

Parcel post agreement.

ACUERDO RELATIVO A ENCOMIENDAS POSTALES

AGREEMENT RELATIVE TO PARCEL POST

celebrado entre:

concluded between

Contracting Powers.

Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Dominicana, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos de América, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.

Argentina, Bolivia, Brazil, Canada, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Spain, the United States of America, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay and Venezuela.

Source of authority.

Los infrascritos, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los países arriba mencionados, en ejercicio de la facultad concedida por el artículo 5 del Convenio vigente de la Unión Postal Universal convienen, a reserva de ratificación, en establecer el servicio de encomiendas de acuerdo con las cláusulas siguientes:

The undersigned, Plenipotentiaries of the Governments of the countries above mentioned, in exercise of the option conferred by Article 5 of the Universal Postal Convention in force, agree, subject to ratification, to the establishment of parcel-post service in accordance with the following provisions:

49 Stat. 2746.

ARTICULO 1

Objeto del Acuerdo

ARTICLE 1

Object of Agreement

Object.

1. Bajo la denominación de «Encomienda Postal», o de las expresiones sinónimas «Paquete Postal» y «Bulto Postal», podrán expedirse de uno de los países precedentemente enumerados a cualquier otro de los mismos, esta clase de envíos.

1. Under the denomination of *parcel post* (*Encomienda postal*, *Paquete postal* or *Bulto postal*), this class of mail matter may be sent from any one of the above-mentioned countries to any other of them.

Registration.

2. El remitente de una encomienda podrá certificarla pagando, además del franqueo, la misma tasa de certificación que tenga el país de origen.

2. The sender of a parcel may register it by paying, in addition to the postage, the same registration fee as has been fixed by the country of origin.

Insured or collect-on-delivery parcels.

3. Las encomiendas postales podrán ser expedidas con declaración de valor o contra reembolso, cuando los países adheridos convengan en adoptar estas modalidades del servicio en sus relaciones recíprocas.

3. Parcels may be sent insured or collect-on-delivery, when the adhering countries agree to adopt these types of service in their reciprocal relations.

Containers.

La expedición de tales envíos será obligatoria en envases de buenas condiciones, debidamente cerrados.

4. The dispatch of such parcels in containers in good condition, properly fastened, will be obligatory.

ARTICULO 2

Tránsito

ARTICLE 2

Transit

Transit.

1. La libertad de tránsito queda garantizada en el territorio de cada uno de los países contratantes. En consecuencia, las

1. Liberty of transit is guaranteed over the territory of every one of the contracting countries. Consequently, the various Admin-

diversas Administraciones podrán utilizar la mediación de uno o varios países para el cambio recíproco de encomiendas.

2. La transmisión de encomiendas se efectuará en despachos cerrados, o al descubierto cuando así lo convengan las Administraciones interesadas, debiéndose cursar por las vías más rápidas terrestres y marítimas que utilicen para sus propios envíos los países que intervengan en el transporte.

3. Las Administraciones remitentes estarán obligadas a enviar una copia de las hojas de ruta a cada una de las Administraciones intermediarias, cuando los despachos se hagan en tránsito cerrado.

ARTICULO 3

Peso y dimensiones

1. El peso máximo de cada encomienda será de 20 kilogramos, quedando las Administraciones en libertad de limitarlo a 10, cuando las posibilidades de sus medios internos lo hagan indispensable, previo aviso que darán a los demás países signatarios por conducto de la Oficina Internacional de Montevideo.

2. Los límites de peso para las encomiendas, serán los siguientes:

- Hasta de 1 kilogramo;
- De más de 1 y hasta 5 kilogramos;
- De más de 5 y hasta 10 kilogramos;
- De más de 10 y hasta 15 kilogramos;
- De más de 15 y hasta 20 kilogramos.

3. Las dimensiones máximas de las encomiendas, serán fijadas por el acuerdo vigente de la Unión Postal Universal, relativo a este servicio; pudiendo sin embargo, las Administraciones contratantes admitir, previa la conformidad de los países intermediarios, encomiendas con otro límite de dimensiones.

4. Las encomiendas embarazosas, o sean las que exceden de 1,05 metros en cualquiera de sus lados, se admitirán solamente en las relaciones entre los países que por convenio especial estén dispuestos a efectuar su transporte.

Administrations may use the intermediary of one or more countries for the reciprocal exchange of parcels.

2. Parcels will be sent in closed mails, or in open mail when the Administrations concerned have so agreed, and shall be forwarded by the most rapid land and sea routes which are utilized for their own mails by the countries participating in the transportation.

3. The dispatching Administrations will be obliged to send a copy of the parcel bills to each of the intermediary Administrations, when the dispatches are sent in closed-mail transit.

ARTICLE 3

Weight and dimensions

1. The maximum weight of each parcel will be 20 kilograms, the Administrations remaining at liberty to limit it to 10, when the capacity of their domestic service makes that measure necessary, previous notice being given to the other signatory countries through the intermediary of the International Office of Montevideo.

2. The divisions of weight for parcels will be the following:

- Up to 1 kilogram;
- From 1 to 5 kilograms;
- From 5 to 10 kilograms;
- From 10 to 15 kilograms;
- From 15 to 20 kilograms.

3. The maximum dimensions for parcels will be fixed by the Agreement of the Universal Postal Union in force relative to this service. Nevertheless, the contracting Administrations may, after obtaining the consent of the intermediary countries, accept parcels with other limits of dimensions.

4. Bulky parcels, i. e., those exceeding 1.05 meters in any direction, will be accepted only in relations between countries which are willing to effect their transportation by special agreement.

Manner of sending.

Parcel bills.

Weight and dimensions.

Maximum dimensions.

Exceptions.

Bulky parcels.

ARTICULO 4

ARTICLE 4

*Tarifas y bonificaciones**Postage rates and payments*

Postage rates and payments.

1. La tarifa de las encomiendas intercambiadas con arreglo a este Acuerdo, se forma únicamente con la suma de los portes de origen, tránsito y destino. Llegado el caso, se agregarán los derechos marítimos previstos en el Acuerdo vigente de la Unión Postal Universal, sobre cambio de encomiendas postales.

1. The postage on parcels exchanged under this Agreement is composed only of the sum of the rates of origin, transit and destination. If necessary, the maritime rates provided for by the Agreement of the Universal Postal Union in force concerning the exchange of parcel post will be added.

Maritime rates.

2. Los portes de origen, tránsito y destino se fijan para cada país, en francos oro o su equivalente como sigue:

2. The rates of origin, transit and destination are fixed for each country, in gold francs or their equivalent, as follows:

25 céntimos por encomienda hasta de 1 kilogramo;

25 centimes for parcels up to 1 kilogram;

50 céntimos por encomienda de más de 1 y hasta 5 kilogramos;

50 centimes for parcels from 1 to 5 kilograms;

100 céntimos por encomienda de más de 5 y hasta 10 kilogramos;

100 centimes for parcels from 5 to 10 kilograms;

150 céntimos por encomienda de más de 10 y hasta 15 kilogramos;

150 centimes for parcels from 10 to 15 kilograms;

200 céntimos por encomienda de más de 15 y hasta 20 kilogramos.

200 centimes for parcels from 15 to 20 kilograms.

Optional increase.

3. Sin embargo, las Administraciones contratantes tendrán la facultad de aumentar estos portes hasta el duplo de los mismos.

3. However, the contracting Administrations will have the option of increasing these rates up to double their amount.

Special authorization.

4. Las Administraciones que en el régimen universal gocen de autorizaciones especiales para elevar los derechos consignados en los dos párrafos anteriores, podrán también hacer uso de dichas autorizaciones en el régimen américoespañol.

4. Administrations which, in the Universal service, are specially authorized to increase the rates set forth in the two preceding Sections, may also make use of such authorization in the Americo-Spanish service.

No obligation to fix rate lower than domestic charge.

5. A pesar de lo dispuesto en los párrafos anteriores, ninguna Administración contratante estará obligada a señalar una tarifa inferior a la que tenga establecida para esta clase de envíos en su servicio interno.

5. Notwithstanding the provisions of the foregoing Sections, no contracting Administration will be obliged to fix a rate lower than that which it has established for this class of articles in its domestic service.

Proration of credit.

6. La Administración de origen acreditará a cada una de las Administraciones que intervengan en el transporte, incluso a la de destino, los portes correspondientes con arreglo a lo dispuesto en los párrafos anteriores.

6. The Administration of origin will credit each of the Administrations taking part in the transportation, including that of destination, with the corresponding charges, in accordance with the provisions of the foregoing Sections.

Table of land-transit rates.

7. La Oficina Internacional editará y distribuirá el cuadro de los portes de tránsito territorial y los de salida y llegada que correspondan a cada Administración, actualizándolo por medio de suplementos.

7. The International Office will publish and distribute the table of land-transit rates and those of origin and destination payable to each Administration, keeping it up to date by means of supplements.

ARTICULO 5

Derechos por despacho de aduanas, entrega, almacenaje y otros

1. Las Administraciones de destino podrán cobrar a los destinatarios de las encomiendas:

a) Un derecho de 50 céntimos de franco oro o su equivalencia, como máximo, por las operaciones, formalidades y trámites inherentes al despacho de aduanas;

b) Un derecho de 50 céntimos de franco oro o su equivalencia, como máximo, por la conducción y entrega de cada encomienda en el domicilio del destinatario.

Cuando las encomiendas no sean entregadas en el domicilio del destinatario, éste deberá ser avisado de la llegada. En este caso, las Administraciones cuyo régimen interior lo exija, percibirán un derecho especial por la entrega de dicho aviso. Este derecho no podrá exceder del porte sencillo de una carta ordinaria del servicio interior;

c) Un derecho diario de almacenaje, que no podrá exceder del señalado por la legislación postal de cada país, cobrado a partir de los plazos prescritos en ella, sin que en ningún caso el total a percibir puede exceder de 5 francos oro o su equivalencia;

d) Los derechos arancelarios y todos los demás derechos no postales que establezca su legislación interior;

e) La cantidad que corresponda por concepto de derecho consular, cuando no se hubiere abonado de antemano por el remitente;

f) El derecho de reembalaje de 30 céntimos como máximo, previsto en el Acuerdo correspondiente del Convenio Postal Universal vigente. Este derecho se hará efectivo al destinatario o al remitente, según el caso.

2. Quedarán exentas del pago de derechos postales de entrega las encomiendas destinadas a los Cónsules y Vicecónsules en ejercicio, cuando las mismas contuvieren artículos no sujetos al pago de derechos aduaneros.

ARTICLE 5

Customs-clearance, delivery, storage and other charges

1. The Administrations of destination may collect from the addressees of parcels:

(a) A fee of 50 centimes of a gold franc or the equivalent thereof, as a maximum, for the operations, formalities and transactions in connection with customs handling;

(b) A fee of 50 centimes of a gold franc or the equivalent thereof, as a maximum, for the transmission and delivery of each parcel to the address of the addressee.

When parcels are not delivered at the address of the addressee, the latter shall be advised of their arrival. In this case, Administrations whose domestic regulations require it will collect a special fee for the delivery of such notice. This fee may not exceed the postage for a single weight-unit of an ordinary letter in the domestic service;

(c) A daily storage charge which may not exceed that fixed by the postal legislation of each country, charged from the time prescribed therein, provided that the total to be collected may in no case exceed five gold francs or the equivalent thereof;

(d) The customs duties and all other non-postal charges which their domestic legislation establishes;

(e) The amount corresponding to the consular fee, when it has not been prepaid by the sender;

(f) The repacking fee of 30 centimes at most provided for in the corresponding Agreement under the Universal Postal Convention in force. This fee will be collected from the addressee or from the sender, according to circumstances.

2. Parcels addressed to Consuls and Vice-Consuls acting as Consuls will be exempt from payment of postal delivery fees when they contain articles not liable to payment of customs duties.

Customs, etc., charges.

ARTICULO 6

ARTICLE 6

*Anulación de los derechos aduaneros**Cancellation of customs duties*

Cancellation of customs duties.

Las Administraciones contratantes se comprometen a gestionar ante los poderes competentes de sus respectivos países, dentro del menor plazo posible, la anulación de los derechos aduaneros relativos no solamente a las encomiendas devueltas al país de origen, sino también a las destruidas por cualquier motivo o reexpedidas para un tercer país.

Del mismo modo procederán las Administraciones, en lo que respecta a las encomiendas perdidas, expoliadas o averiadas en su servicio.

The contracting Administrations undertake to make representations to the competent authorities of their respective countries as soon as possible, with a view to obtaining cancellation of the relative customs duties, not only on parcels returned to the country of origin, but also on those destroyed for any reason or forwarded to a third country.

The same procedure will be followed by the Administrations with respect to parcels lost, rifled or damaged in their service.

ARTICULO 7

ARTICLE 7

*Prohibición de otros gravámenes**Prohibition against other charges*

Other charges prohibited.

Las encomiendas de que trata el presente Acuerdo no pueden ser gravadas con otros derechos postales fuera de los establecidos precedentemente.

Sin embargo, las Administraciones que convengan entre sí la admisión de encomiendas contra reembolso o con valor declarado, estarán autorizadas para percibir los derechos especiales relativos a esta clase de envíos.

The parcels of which the present Agreement treats may not be subjected to any other postal charges than those established in the foregoing Articles.

However, Administrations which agree among themselves on the admission of collect-on-delivery or insured parcels will be authorized to collect the special charges relative to these classes of articles.

Exceptions.

ARTICULO 8

ARTICLE 8

*Responsabilidad**Responsibility*

Responsibility.

1. Las Administraciones serán responsables de la pérdida, sustracción o avería de las encomiendas ordinarias o certificadas.

El remitente tendrá derecho por este concepto a una indemnización equivalente al importe real de la pérdida, sustracción o avería. Esta indemnización no podrá exceder de:

10 francos oro por encomienda hasta el peso de 1 kilogramo;

25 francos oro por encomienda de más de 1 y hasta 5 kilogramos;

40 francos oro por encomienda de más de 5 y hasta 10 kilogramos;

55 francos oro por encomienda de más de 10 y hasta 15 kilogramos;

70 francos oro por encomienda de más de 15 y hasta 20 kilogramos.

1. The Administrations will be responsible for loss, rifling or damage of ordinary or registered parcels.

The sender will be entitled on that account to an indemnity equivalent to the actual amount of loss, rifling or damage. This indemnity may not exceed:

10 gold francs for each parcel up to 1 kilogram;

25 gold francs for each parcel from 1 to 5 kilograms;

40 gold francs for each parcel from 5 to 10 kilograms;

55 gold francs for each parcel from 10 to 15 kilograms;

70 gold francs for each parcel from 15 to 20 kilograms.

Indemnity.

2. La indemnización se calculará según el precio corriente de la mercancía de la misma clase en el lugar y en la época en que la encomienda fuere aceptada para su transporte.

3. Por las encomiendas aseguradas, cambiadas entre aquellas Administraciones que convengan en establecer esta modalidad del servicio, la indemnización no podrá exceder de la declaración de valor.

4. En los casos de averías en las encomiendas, al recibirse en las Oficinas destinatarias, éstas deberán levantar un acta haciendo constar las circunstancias en que fueron recibidos los envíos, muy especialmente respecto al estado de los cierres y envases, que serán enviados a la Oficina de origen acompañados de un ejemplar del acta y del boletín de verificación correspondiente, así como también de las piezas certificativas.

Sólo deberá expedirse a los destinatarios constancias de esos faltantes, cuando las disposiciones del régimen interior de cada país así lo autoricen.

Igual procedimiento seguirán las Oficinas de origen, cuando se trate de encomiendas devueltas.

2. The indemnity will be calculated according to the current price of merchandise of the same kind at the place where and the time when the parcel is accepted for mailing.

3. For insured parcels exchanged between those Administrations which agree to establish this type of service, the indemnity may not exceed the insured value.

4. In cases where parcels are damaged when received at the offices of destination, the latter shall draw up a report setting forth the circumstances under which the parcels were received, particularly the condition of the fastenings and containers, which will be sent to the office of origin accompanied by a copy of the report and the corresponding bulletin of verification, as well as the other supporting evidence.

The addressees shall be notified of such irregularities only when the provisions of the domestic legislation of each country authorizes such action.

The same procedure will be followed by the offices of origin in the case of returned parcels.

Damaged parcels.

ARTICULO 9

ARTICLE 9

Encomiendas pendientes de entrega

Parcels pending delivery

1. Se fija en 30 días el plazo dentro del cual deben mantenerse las encomiendas a disposición de los interesados, en la Oficina de destino, pudiéndose ampliar hasta 90 días dicho plazo, por acuerdo de las Administraciones interesadas y en la inteligencia de que, en todo caso, la devolución se hará previa consulta al remitente.

2. Los remitentes, por virtud de las disposiciones contenidas en el párrafo anterior, estarán obligados a indicar en el boletín de expedición o en la declaración de aduana, en qué forma ha de procederse con sus envíos en caso de no poder ser entregados, sujetándose a una de las siguientes modalidades:

a) que la encomienda sea devuelta al origen;

1. The period for which parcels must be held at the disposal of the interested parties at the office of destination is fixed at 30 days. That period may be increased to 90 days by agreement between the Administrations concerned, it being understood that in every case the return will be effected without previously consulting the sender.

2. The senders, by virtue of the provisions contained in the preceding Section, will be obliged to indicate on the dispatch note or customs declaration what disposal is to be made of their parcels in case of non-delivery, limiting themselves to one of the following instructions:

(a) That the parcel be returned to origin;

Parcels pending delivery; period to be held.

Disposition to be indicated.

b) que la encomienda se entregue a otro destinatario;
 c) que la encomienda se considere abandonada.

(b) That the parcel be delivered to another addressee;
 (c) That the parcel be considered as abandoned.

ARTICULO 10

Declaraciones fraudulentas

Fraudulent declarations.

1. En los casos en que se compruebe que los remitentes de una encomienda, por sí o de acuerdo con los destinatarios, declaren con falsedad la calidad, peso o medida del contenido; o que por otro medio cualquiera traten de defraudar los intereses fiscales del país de destino, eludiendo el pago de los derechos de importación, ocultando objetos o declarándolos en forma tal que evidencie la intención de suprimir o reducir el importe de esos derechos, queda facultada la Administración interesada para disponer de esos envíos conforme a su legislación interna, sin que ni el remitente, ni el destinatario, tengan derecho a su entrega, devolución o indemnización.

Notification.

2. La Administración que confiscase una encomienda, de conformidad con la precedente autorización, deberá notificarlo al destinatario y a la Administración de origen.

ARTICLE 10

Fraudulent declarations

1. In cases where it is proved that the senders of parcels, by themselves or by agreement with the addressees, falsely declare the quality, weight or measure of the contents, or in any other way attempt to defraud the fiscal interests of the country of destination by avoiding payment of import duties, concealing articles or declaring them in such a way as to show the evident intention of nullifying or reducing the amount of such duties, the Administration concerned is authorized to dispose of those articles in accordance with its domestic legislation, and neither the sender nor the addressee will have any right to delivery, return or indemnity.

2. The Administration confiscating a parcel in accordance with the preceding authorization shall notify the addressee and the Administration of origin.

ARTICULO 11

Encomiendas para segundos destinatarios

Parcels for second addressees.

Los remitentes de encomiendas dirigidas al cuidado de Bancos u otras entidades, para entregar a segundos destinatarios, estarán obligados a consignar en las etiquetas, fajillas o envolturas de aquéllas, el nombre y dirección exactos de las personas a quienes estuvieren destinados estos envíos. Sin embargo, se dará aviso al segundo destinatario de la existencia de esa encomienda, pudiéndose percibir el derecho fijado en el artículo 5; pero sin que pueda reclamar su entrega, sino mediante una autorización escrita del primer destinatario o del remitente. Este último deberá, en tal caso, gestionar la entrega por conducto de la Administración de origen.

Ante, p. 1699.

ARTICLE 11

Parcels for second addressees

Senders of parcels addressed in care of banks or other organizations for delivery to second addressees will be obliged to state on the tags, labels or wrappers thereof the exact names and addresses of the persons for whom such parcels are intended. Nevertheless, the second addressee will be notified that such parcel is on hand, and the fee provided for by Article 5 may be collected; but he may not claim delivery without the written authorization of the first addressee or of the sender. The latter shall, in that case, arrange for its delivery through the Administration of origin.

ARTICULO 12

ARTICLE 12

Encomiendas abandonadas o devueltas

Abandoned or returned parcels

1. Las encomiendas abandonadas o que devueltas no puedan ser entregadas a sus remitentes, quedarán a disposición de las Administraciones de destino u origen, según el caso, para que procedan con esos envíos conforme a su legislación interior, transcurrido un plazo de 90 días.

1. Abandoned parcels, or those returned to origin which can not be delivered to the senders, will remain at the disposal of the Administration of destination or origin, as the case may be, and be treated in accordance with their domestic legislation, after the expiration of a period of 90 days.

Abandoned or returned parcels.

2. Las Administraciones destinatarias podrán devolver desde luego las encomiendas que hubieren sido rehusadas.

2. The Administrations of destination may immediately return parcels which have been refused.

3. Las Administraciones podrán cobrar por cada encomienda que devuelvan al origen, en calidad de rezagada, las siguientes cantidades:

3. The Administrations may collect, for each parcel returned to origin as undeliverable, the following amounts:

- a) La que le corresponda como tasa terminal;
- b) Los derechos de tránsito marítimo a que se refiere el numeral 1 del artículo 4;
- c) Los derechos que adeuden las encomiendas en el país de destino por concepto de reexpediciones;
- d) El derecho a que se refiere la letra a) del artículo 5;
- e) El derecho de almacenaje de que trata la letra c) del artículo 5; y
- f) El derecho de reembalaje.

- (a) The amount due them as the terminal charge;
- (b) The sea-transit charges referred to in Section 1 of Article 4;
- (c) The charges due on the parcels in the country of destination on account of forwarding;
- (d) The fee mentioned in letter (a) of Article 5;
- (e) The storage charges indicated in letter (c) of Article 5;
- (f) The repacking fee.

ARTICULO 13

ARTICLE 13

Proposiciones durante el intervalo de las reuniones

Propositions in the interval between meetings

El presente Acuerdo podrá ser modificado en el intervalo que media entre los Congresos, siguiendo el procedimiento establecido en el Convenio vigente de la Unión Postal Universal.

The present Agreement may be modified in the interval which transpires between Congresses, following the procedure established by the Convention of the Universal Postal Union in force.

Modifications between Congresses.

Para que tengan fuerza ejecutiva las modificaciones, deberán obtener:

In order to become effective, modifications must obtain:

- a) unanimidad de sufragios, si se trata de introducir nuevas disposiciones de modificar el presente artículo y las de los artículos 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, y 9;
- b) dos tercios de sufragios para modificar las demás disposiciones.

- (a) Unanimity of votes, if it is a question of introducing new provisions or modifying the present Article or Articles 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 and 9;
- (b) Two-thirds of the votes, in order to modify the other provisions.

49 Stat. 2741.

ARTICULO 14

Equivalencias

Equivalents.

Cada Administración contratante determinará la equivalencia legal de su moneda, con respecto al franco oro del Convenio Postal Universal.

ARTICULO 15

Asuntos no previstos

Matters not provided for.

49 Stat. 2741.

1. Todos los asuntos no previstos por este Acuerdo, serán regidos por las disposiciones del Acuerdo vigente de Encomiendas de la Unión Postal Universal y su Reglamento de ejecución.

2. Sin embargo, las Administraciones contratantes podrán fijar otros detalles para la práctica del servicio, previo acuerdo.

3. Se reconoce el derecho de que gozan los países contratantes para mantener vigente el procedimiento reglamentario adoptado en orden al cumplimiento de Convenios que tengan entre sí, siempre que dicho procedimiento no se oponga a las disposiciones de este Acuerdo.

ARTICULO 16

Vigencia y duración del Acuerdo

Effective date and duration of Agreement.

1. El presente Acuerdo comenzará a regir el 1.º de octubre de 1937 y quedará en vigencia sin limitación de tiempo, reservándose cada una de las partes contratantes el derecho de denunciarlo, mediante aviso dado por su Gobierno al de la República Oriental del Uruguay, con un año de anticipación.

2. El depósito de las ratificaciones se hará en la ciudad de Panamá, República de Panamá, en el más breve plazo posible. Se levantará un Acta relativa al depósito de las ratificaciones de cada país y el Gobierno de Panamá remitirá por el vía diplomática una copia de dicha Acta a los Gobiernos de los demás países signatarios.

3. Quedan derogadas, a partir de la fecha en que entre en vigor el presente Acuerdo, las estipulaciones del Acuerdo de Encomiendas Postales, sancionado en Madrid el 10 de noviembre de 1931.

Parcel-Post Agreement abrogated. 47 Stat. 1957.

ARTICLE 14

Equivalents

Each Administration will determine the legal equivalent of its money with relation to the gold franc of the Universal Postal Convention.

ARTICLE 15

Matters not provided for

1. All matters not provided for by this Agreement will be governed by the provisions of the Parcel-Post Agreement of the Universal Postal Union in force and its Regulations of Execution.

2. However, the contracting Administrations may fix other details for the carrying out of the service, after previous agreement.

3. The right of the contracting countries to retain in force the regulatory procedure adopted for the execution of Conventions among themselves is recognized, provided that such procedure is not contrary to the provisions of this Agreement.

ARTICLE 16

Effective date and duration of Agreement

1. The present Agreement will become effective October 1, 1937, and will remain in force without time-limit, each of the contracting parties reserving the right to denounce it by means of notice given by its Government to that of the Eastern Republic of Uruguay one year in advance.

2. The deposit of ratifications will be effected in the city of Panama, Republic of Panama, as soon as possible. The relative certificate will be made up in regard to the ratification by each country, and the Government of Panama will send a copy of said certificate, through diplomatic channels, to the Governments of the other signatory countries.

3. The stipulations of the Parcel-Post Agreement sanctioned in Madrid on November 10, 1931, are abrogated, beginning with the date on which the present Agreement becomes effective.

4. En caso de que el Acuerdo no fuere ratificado por uno o varios de los países contratantes, no dejará de ser válido para los que así lo hubieren hecho.

5. Los países contratantes podrán ratificar este Acuerdo, provisionalmente, por correspondencia, dando aviso de ello a las Administraciones respectivas por medio de la Oficina Internacional; sin perjuicio de que, según la legislación de cada país y previa aprobación de los Congresos Nacionales, sea confirmada por la vía diplomática.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de los países enumerados, suscriben el presente Acuerdo en la ciudad de Panamá, República de Panamá, a los 22 días del mes de diciembre de mil novecientos treinta y seis.

4. In case that the Agreement is not ratified by one or more of the contracting countries, it will nevertheless be valid for the countries which have ratified it.

5. The contracting countries may ratify this Agreement provisionally, by correspondence, giving notice thereof to the respective Administrations through the medium of the International Office, without prejudice to the fact that, according to the legislation of each country, and after approval by the National Congresses, it may be confirmed through diplomatic channels.

In faith of which, the Plenipotentiaries of the countries enumerated sign the present Agreement in the city of Panama, Republic of Panama, on the 22d day of the month of December, 1936.

Validity.

Provisional ratification.

Signatures.

Por Argentina:

LUIS S. LUTI

Por Bolivia:

JORGE E. BOYD

Por Brasil:

LEONIDAS DE SIQUEIRA
MENESES

JAYME DIAS FRANÇA
JULIO SÁNCHEZ PÉREZ

Por Canadá

PETER T. COOLICAN
F. E. JOLLIFFE

Por Colombia:

ALFONSO PALACIO RUDAS

Por Costa Rica:

ENRIQUE FONSECA ZÚÑIGA

Por Cuba:

CARLOS A. VASSEUR

Por Chile:

SILVERIO BRAÑAS
MIGUEL A. PARRA

Por Dominicana:

MANUEL DE J. QUIJANO

Por Ecuador:

VICTORIANO ENDARA A.
VÍCTOR M. NARANJO

Por El Salvador:

JOSÉ E. ARJONA

Por España:

JOSÉ V. CHÁVEZ
JOSÉ ROBERTO MONTERO

Por Estados U. de América:

Por HARLLEE BRANCH,
JOHN E. LAMIELL

JOHN E. LAMIELL
STEWART M. WEBER

Por Guatemala:

TOMÁS ARIAS

Por Haití:

ANDRÉ FAUBERT

Por Honduras:

ALBERTO ZÚÑIGA

Por México:

JOSÉ V. CHÁVEZ
JOSÉ ROBERTO MONTERO

Por Nicaragua:

ADOLFO ALTAMIRANO
BROWNE

Por Panamá:

JOSÉ E. ARJONA
JUAN B. CHEVALIER
JUAN BRIN
CARLOS ORTIZ R.
TOMÁS H. JÁCOME
MANUEL DE J. QUIJANO
ANGELO FERRARI

Por Paraguay:

LUIS S. LUTI

Por Perú:

AUGUSTO S. SALAZAR
ERNESTO CÁCERES B.

Por Uruguay:

HUGO V. DE PENNA

Por Venezuela:

FRANCISCO VÉLEZ SALAS
CARLOS HARTMANN

Final protocol.

PROTOCOLO FINAL DEL ACUERDO RELATIVO A ENCOMIENDAS POSTALES

FINAL PROTOCOL OF THE AGREEMENT RELATIVE TO PARCEL POST

En el momento de firmar el Acuerdo relativo a Encomiendas Postales celebrado por el IV° Congreso Postal Américoespañol, los Plenipotenciarios que suscriben han convenido lo siguiente:

La Delegación venezolana declara que la Administración Postal de Venezuela no puede aceptar, por ahora, en su servicio, encomiendas con un peso mayor de 5 kilogramos.

Hecho en Panamá, a los 22 días de diciembre de 1936.

At the moment of signing the Agreement relative to Parcel Post concluded by the Fourth American-Spanish Postal Congress, the undersigned Plenipotentiaries have agreed upon the following:

The Venezuelan Delegation declares that the Postal Administration of Venezuela can not accept, for the present, in its service, parcels with a weight greater than five kilograms.

Done at Panama on the 22d day of December, 1936.

Signatures.

Por Argentina:

LUIS S. LUTI

Por Bolivia:

JORGE E. BOYD

Por Brasil:

LEONIDAS DE SIQUEIRA
MENESES

JAYME DIAS FRANÇA
JULIO SÁNCHEZ PÉREZ

Por Canadá:

PETER T. COOLICAN
F. E. JOLLIFFE

Por Colombia:

ALFONSO PALACIO RUDAS

Por Costa Rica:

ENRIQUE FONSECA ZÚÑIGA

Por Cuba:

CARLOS A. VASSEUR

Por Chile:

SILVERIO BRAÑAS
MIGUEL A. PARRA

Por Dominicana:

MANUEL DE J. QUIJANO

Por Ecuador:

VICTORIANO ENDARA A.
VÍCTOR M. NARANJO

Por El Salvador:

JOSÉ E. ARJONA

Por España:

JOSÉ V. CHÁVEZ
JOSÉ ROBERTO MONTERO

Por Estados U. de América:

POR HARLEE BRANCH,
JOHN E. LAMIELL

JOHN E. LAMIELL
STEWART M. WEBER

Por Guatemala:

TOMÁS ARIAS

Por Haití:

ANDRÉ FAUBERT

Por Honduras:

ALBERTO ZÚÑIGA

Por México:

JOSÉ V. CHÁVEZ
JOSÉ ROBERTO MONTERO

Por Nicaragua:

ADOLFO ALTAMIRANO
BROWNE

Por Panamá:

JOSÉ E. ARJONA
JUAN B. CHEVALIER

JUAN BRIN

CARLOS ORTIZ R.
TOMÁS H. JÁCOME

MANUEL DE J. QUIJANO
ANGELO FERRARI

Por Paraguay:

LUIS S. LUTI

Por Perú:

AUGUSTO S. SALAZAR
ERNESTO CÁCERES B.

Por Uruguay:

HUGO V. DE PENNA

Por Venezuela:

FRANCISCO VÉLEZ SALAS
CARLOS HARTMANN

Having examined and considered the provisions of the foregoing Agreement Relative to Parcel Post and Final Protocol of the Agreement Relative to Parcel Post, signed in the city of Panama, Republic of Panama, on the twenty-second day of December, 1936, the same are by me, by virtue of the powers vested by law in the Postmaster General, hereby ratified and approved, by and with the advice and consent of the President of the United States.

Ratification by
Postmaster General.

In witness whereof, I have caused the seal of the Post Office Department of the United States to be hereto affixed this twelfth day of August, 1937.

[SEAL]

JAMES A FARLEY
Postmaster General.

I hereby approve the above-mentioned Agreement Relative to Parcel Post and Final Protocol of the Agreement Relative to Parcel Post, and in testimony thereof have caused the seal of the United States to be hereto affixed.

Approval by the
President.

[SEAL]

FRANKLIN D ROOSEVELT

By the President:

CORDELL HULL
Secretary of State.

WASHINGTON, *August 20, 1937.*